

Michel Corrette, Pieces Pour L'orgue Dans un Genre Nouveau, Paris 1787, S. 3

Melange des jeux de l'Orgue

Pour le plein-jeu au Grand Clavier les Bourdons de 4 de 8 et de 16 pieds montre de 16 pieds prestant, Doublette, Cymbale fourniture; au positif Bourdon, prestant, montre, Doublette Cymbale et fournitures, et les pedalles de Trompette Clairon et la Bombarde pour le plein-chant.

(Pour le Duo)

Le dessus sur le cornet de Recit et la basse sur le positif: cromhorne ou la Trompette.

(Autre mélange du Duo)

Le dessus au positif, Bourdon, prestant tierce et nazar au Gd. clavier poussé tous les Bourdons montre de 16 pieds prestant, tierce grosse tierce et nazar

(Pour le Trio)

La basse come au Duo cy dessus et le dessus sur le positif Cromhorne et prestant;

(Autre mélange du Trio)

La basse sur le Gd. Clavier poussé tous les fonds avec le Clairon le dessus sur le positif Bourdon prestant et nazar.

(Pour la Basse de Trompette)

Gd. Cla. poussé Trompette, Clairon Cromhorne et le grand Cornet, l'accompagnent. sur le positif Bourdon seul et larigot et le tranblant fort.

(Pour la tierce en Taille)

Au positif Bourdon, prestant tierce nazar Doublette et larigot l'accompagnent. sur le Gd. Clav: poussé les bourdons prestant et montre de 16 pieds et les pedalles de flutes.

Mischung der Orgelregister

Für das Plein-jeu [= Plenum] im Hauptwerk die Bourdons 8', 16' und 32',¹ Montre 16', Prestant [4'], Doublette [2'], Cymbale, Fourniture; im Positiv Bourdon [8'], Prestant [4'], Montre [8'], Doublette [2'], Cymbale und Fourniture und die Pedal-Trompette [8'], Pedal-Clairon [4'] und die Bombarde [16'] für den gregorianischen Choral.

(Für das Duo)

Die Diskantstimme auf dem Cornet [5fach] des Recit und der Baß auf dem Positiv: Cromhorne [8'] oder die Trompette [8'].

(Andere Mischung des Duos)

Die Diskantstimme auf dem Positiv: Bourdon [8'], Prestant [4'], Tierce [1 3/5'] und Nazard [2 2/3']; [der Baß] auf dem entkoppelten Hauptmanual: alle Bourdons [16', 8', eventuell 32'], Montre 16', Prestant [4'], Tierce [1 3/5'], Grosse Tierce [3 1/5'] und Nazard [2 2/3'].

(Für das Trio)

Der Baß wie beim Duo oben und der Diskant auf dem Positiv: Cromhorne [8'] und Prestant [4'].

(Andere Mischung des Trios)

Der Baß auf dem entkoppelten Hauptmanual: alle Grundregister mit Clairon; der Diskant auf dem Positiv: Bourdon [8'], Prestant [4'] und Nazard [2 2/3'].

(Zum Basse de Trompette
[= Baß-Solo der Trompette])

Entkoppeltes Hauptmanual: Trompette [8'], Clairon [4'], Cromhorne [8'] und das Grand Cornet [5fach]; die Begleitung auf dem Positiv: Nur Bourdon [8'] und Larigot [1 1/3'] und der starke Tremulant.²

(Zur Tierce en Taille
[= Terzregistrierung im Tenor-Solo])

Im Positiv Bourdon [8'], Prestant [4'], Tierce [1 3/5'], Nazard [2 2/3'], Doublette [2'] und Larigot [1 1/3']; die Begleitung auf dem entkoppelten Hauptmanual: die Bourdons [16' und 8'], Prestant [4'] und Montre 16' und die Pedalflöten [8' und 4'].

¹ die originalen Fußzahlen 4, 8 und 16 beziehen sich zweifelsfrei auf die Länge der Pfeifen, denn einen Bourdon in 4'-Tonhöhe gab es in französischen Barockorgeln nicht.

² Die Tremulanten französischer Barockorgeln wirken in der Regel auf die ganze Orgel.

Pour le cromhorne en taille le même accompagn. et les pedalles de flutes.

(Pour la Basse de Cromhorne)

Au positif Cromhe. et prestant le G. Clav. poussé le bourdon et prestant.

(Pour les Flutes)

Les claviers l'un sur l'autre les bourdons de 4 pieds et de 8 pieds avec le tramblant doux.

(Pour la Voix humaine)

Au Gd. Cla. poussé la voix humaine bourdon prestant au positif bourdon, prestant et nazar, le tramblant doux et les pedales de flutes.

(Pour la Muzette)

Au positif, Cromhorne seul et la main droite sur la Trompette de recit ou de⁴ Haut-bois ou le Cornet le⁵ recit ou sur le Gd. Cla. le bourdon de 8 pieds.

(Pour le Tambourin)

Le Gd. Clav: poussé prestant seul et au positif la doublette seul

(Recit de petite Trompette ou de Haut-bois)

L'accompagnem. sur le Bourdon du positif

(Le Recit de Nazar)

Au positif Bourdon prestant et nazar en ajoutant la tierce le chant en sera plus brillant l'accompagnem. sur le Gd. Clav. poussé Bourdon et prestant.

Für das Cromhorne en taille [= Cromhorne im Tenor-Solo] die gleiche Begleitung und die Pedalflöten.

(Zum Basse de Cromhorne
[= Baß-Solo des Cromhorne])

Im Positiv Cromhorne [8'] und Prestant [4']; das entkoppelte Hauptmanual: Bourdon [8'] und Prestant [4']

(Für die Flöten-Registrierung)

Die Manuale gekoppelt, die Bourdons 8' und 16'³ mit dem sanften Tremulanten.

(Für die Voix humaine)

Im entkoppelten Hauptmanual: Voix humaine [8'], Bourdon [8'], Prestant [4']; im Positiv: Bourdon [8'], Prestant [4'] und Nazard [2 2/3'], der sanfte Tremulant und die Pedalflöten [8' und eventuell 4'].

(Für die Muzette)

Im Positiv: Cromhorne [8'] allein und die rechte Hand auf Trompette [8'] des Recit oder Hautbois [8'] oder Cornet [5fach] des Recit oder auf dem Hauptmanual der Bourdon 8'.

(Für das Tamburin)

Das entkoppelte Hauptmanual: Prestant [4'] allein und im Positiv: Doublette [2'] allein.

(Diskant-Solo der kleinen Trompette
oder des Hautbois)

Die Begleitung auf dem Bourdon [8'] des Positivs.

(Das Diskantsolo der Nazard-Registrierung)

Im Positiv: Bourdon [8'], Prestant [4'] und Nazard [2 2/3']; wenn man die Tierce [1 3/5'] hinzufügt, wird das Solo noch brillanter werden. Die Begleitung auf dem entkoppelten Hauptmanual: Bourdon [8'] und Prestant [4']

³ da es in französischen Barockorgeln keinen Bourdon in 4'-Tonhöhe gab, scheinen sich die originalen Fußzahlen 4 und 8 auch hier auf die Länge der Pfeifen zu beziehen: französische Kontrakte der Barockzeit formulieren häufig z.B. »Bourdon 4 pieds bouché sonnant 8 pieds«. Allerdings enthält die Flöten-Registrierung in anderen Registrierungsanweisungen niemals einen Bourdon 16'. Michel Corrette selbst nannte 1737 die Zusammensetzung Montre 8' und Bourdon 8'; Gaspard Corrette sah 1703 Bourdons 8' und Flûte 4' vor. Vielleicht ist diese Registrierung gemeint.

⁴ gemeint: »le«

⁵ gemeint: »de«

(Pour la Fugue et le grand jeux)

Tous les jeux d'anches et Cornets les claviers l'un sur l'autre les pedalles de Trompette et Clairon et Bombarde.

Pour le Tonnerre voyez page 16.

p. 16: Le Tonnerre se finit⁶ en mettant sur la derniere octave des Pédalles de Trompette et Bombarde, une planche que le pied baisse à volonté.

p. 17: En finissant pour imiter la chute du Tonnerre, on donne un coup avec le coude sur les dernieres touches du Clavier.

*(Für die Fuge und das Grand jeux
[= Zungenplenum])*

Alle Zungenstimmen und Cornette, die Manuale gekoppelt, die Pedaltrompete [8'], Clairon [4'] und Bombarde [16']

Für den Donner siehe Seite 16.

S. 16: Der Donner wird gemacht, indem man auf die unterste Oktave des Pedals mit Trompete [8'] und Bombarde [16'] ein Brett legt, das der Fuß nach Belieben niedertritt.

S. 17 (am Ende des Stücks): Zum Schluß, um das Ende des Donners zu imitieren, gibt man einen Schlag mit dem Ellenbogen auf die untersten Tasten des Manuals.

(Übersetzung: Roland Eberlein)

Publiziert auf: <http://www.walcker-stiftung.de/Orgelregistrierung.html>

⁶ gemeint: »fait«